Porównanie tłumaczeń II Kronik 32:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Gdy Hiskiasz zobaczył, że Sancheryb wkroczył i zamierza walczyć przeciw Jerozolimie, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Gdy Hiskiasz zrozumiał, że Sancheryb wkroczył z zamiarem zdobycia Jerozolimy, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Gdy Ezechiasz zobaczył, że nadciągnął Sennacheryb i że ma zamiar walczyć przeciw Jerozolimie; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A widząc Ezechyjasz, że przyciągnął Sennacheryb, a iż twarz swoję obrócił, aby walczył przeciw Jeruzalemowi: |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Co widząc Ezechiasz, to jest iż przyciągnął Sennacheryb a iż wszytka moc wojny obróciła się na Jeruzalem, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Gdy Ezechiasz spostrzegł, że Sennacheryb wtargnął i że zwrócił się do walki przeciw Jerozolimie, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Gdy zaś Hiskiasz widział, że Sancheryb nadciągnął z zamiarem zawojowania Jeruzalemu, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Gdy Ezechiasz zobaczył, że przybył Sennacheryb z zamiarem zaatakowania Jerozolimy, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Gdy Ezechiasz dowiedział się o nadciągającym Sennacherybie i o tym, że kierował się na Jerozolimę, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Ezechiasz wiedząc, że nadciągnął Sancherib i ma zamiar uderzyć na Jeruzalem, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І побачив Езекія, що прийшов Сеннахирім і лице його (наставлене, щоб) воювати проти Єрусалиму, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś Chiskjasz widząc, że Sanheryb przyciągnął z walecznym obliczem przeciwko Jeruszalaim, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Kiedy Ezechiasz ujrzał, że Sancherib przybył, mając oblicze zdecydowane na wojnę z Jerozolimą, |